

Nähanlagen zum Absteppen der
linken Hosenschlitzleiste

Sewing units for topstitching
the left trousers fly

Unités de couture pour surpiquer le
côté gauche des braguettes de pantalons



1911-5 / 1931-5

1911-5 / 1931-5 – Schlitzleisten erstklassig absteppen

Diese Nähanlagen eignen sich hervorragend zum Absteppen der linken Hosenschlitzleiste bei einer Verarbeitung mit Endlos-Reißverschlüssen.

Bei der Nähanlage 1911-5 positioniert die Bedienerperson die Vorderhose mit Hilfe einer Lasermarkierung. Das Nahtende liegt exakt im Nahtschatten der Bundkante. Daher eignet sich diese Maschine speziell für die klassische Hosenfertigung.

Eine höhere Flexibilität bietet die Nähanlage 1931-5. Sie kann wahlweise für das Absteppen der Schlitzleiste mit einer oder mit zwei Nähten eingesetzt werden. Damit ist diese Nähanlage sowohl für die klassische Hosenfertigung als auch zur Fertigung von Dockers, Chinos usw. geeignet.

1911-5 / 1931-5 – First-class topstitching of fly pieces

These sewing units are excellently suitable for topstitching the left trousers fly combined with endless zipper processing.

As regards the sewing unit 1911-5 the operator positions the front trousers with the help of a laser marking. The seam end is precisely in the seam shadow of the waistband edge. Therefore this sewing unit is especially suitable for the production of classical trousers.

The sewing unit 1931-5 offers an even higher flexibility. It can be used for topstitching the fly piece alternatively with one seam or with two seams. Thus, this sewing unit is not only suitable for the production of classical trousers but also for the manufacture of Dockers, Chinos etc.

1911-5 / 1931-5 – Surpiquage parfait des braguettes

Ces unités de couture se prêtent particulièrement à surpiquer le côté gauche de la braguette en utilisant des fermetures à glissière sans fin.

Sur l'unité 1911-5, l'opérateur positionne l'ouvrage par le biais d'un repère laser. La fin de couture se trouve exactement en dessous du bord de ceinture. Ainsi, cette unité est surtout appropriée à la confection de pantalons classiques.

Une plus grande souplesse, voilà ce que propose l'unité 1931-5. Elle permet de surpiquer la braguette au choix avec une ou deux coutures. Pour cette raison, l'unité trouve son emploi soit sur des pantalons classiques soit sur des dockers, chinos etc.

Ihre Vorteile:

- Hohe Produktivität durch voll überlappende Arbeitsweise
- Absolute Wiederholgenauigkeit
- Absteppbreiten von 29 – 46,4 mm
- Kundenspezifische Schlitznahtformen (optional)
- Spezial-Kompensationsklammer mit Höhenausgleich im Bundbereich
- **1911-5:**
 - Vier verschiedene Absteppbreiten als Einzelnaht realisierbar
- **1931-5:**
 - Flexibler Einsatz durch Einzel- oder Doppelnäht (Nahtabstand von 6,4 mm standard)
 - Konturenrollen als Abstandshalter für Doppelnähte
 - Acht verschiedene Absteppbreiten als Einzelnaht realisierbar

Technische Merkmale:

- Max. Nähängen 280 mm (standard) bzw. 345 mm (optional)
- Frei programmierbare Stichlängen in allen Bereichen der Naht
- Mikroprozessorsteuerung mit Fehlerdiagnose
- Grafische Bedienerführung
- Nadelfadenwächter
- Spulen-Restfadenwächter für sicheres Fertignähen einer Operation

Leistungsbeispiele in 480 Min.

- **1911-5:** ca. 1.800 – 2.000 gebügelte Schlitzleisten
- **1931-5:** Einzelnaht = ca. 1.800 – 2.000 gebügelte Schlitzleisten
Doppelnäht = ca. 1.200 – 1.400 gebügelte Schlitzleisten

Your advantages:

- High productivity due to fully overlapped working method
- Accurate repetition
- Topstitching widths of 29 – 46.4 mm
- Customer-specific fly seam contours (optional)
- Special compensating clamp with height compensation in the waistband area
- **1911-5:**
 - Four various topstitch widths can be realized as single seam
- **1931-5:**
 - Flexible use due to single seam or double seam (standard seam distance 6.4 mm)
 - Contour rollers as spacers for double seams
 - Eight various topstitch widths can be realized as single seam

Technical features:

- Max. sewing lengths 280 mm (standard) or 345 mm (optional)
- Freely programmable stitch lengths for all seam sections
- Microprocessor control with error diagnosis
- Graphical user's guidance
- Needle thread monitor
- Bobbin thread monitor for safe seam finishing

Performance examples in 480 min.

- **1911-5:** approx. 1.800 – 2.000 pressed fly pieces
- **1931-5:** Single seam = approx. 1.800 – 2.000 pressed fly pieces
Double seam = approx. 1.200 – 1.400 pressed fly pieces

Vos avantages:

- Productivité élevée grâce au mode de travail entièrement masqué
- Précision de répétition absolue
- Largeurs des surpiqures de 29 à 46,4 mm
- Coutures de braguette suivant les exigences du client (formes en option)
- Pince spéciale pour compensation en hauteur dans la zone de la ceinture
- **1911-5:**
 - Quatre largeurs de surpiqure réalisables comme couture simple
- **1931-5:**
 - Couture simple ou double pour une utilisation flexible (distance standard de 6,4 mm entre les coutures)
 - Rouleaux écarteurs suivant les contours pour coutures doubles
 - Huit largeurs de surpiqure réalisables comme couture simple

Particularités techniques:

- Longueurs de couture maximum de 280 mm (standard) ou 345 mm (en option)
- Longueurs de points programmables à tous les endroits de la couture
- Commande par microprocesseur, auto-diagnostic
- Guidage de l'opérateur par graphismes
- Contrôleur de fil d'aiguille
- Contrôleur de fil de canette pour fin de couture nette

Exemples de rendement en 480 min

- **1911-5:** env. 1.800 – 2.000 braguettes repassées
- **1931-5:** couture simple = env. 1.800 – 2.000 braguettes repassées
couture double = env. 1.200 – 1.400 braguettes repassées

1911-5 / 1931-5 – Anwendungsbeispiele

- 1 **1911-5:** Die Vorderhose mit dem aufgezogenen Reißverschlusschieber wird an die Lasermarkierung angelegt und durch ein Vakuum gehalten. Die Transportschiene übernimmt das Nähgut und befördert es in die Nähstation. Der Nahtanfang erfolgt durch Fotozellensteuerung, das Nahtende über Wegstreckenmessung exakt im Nahtschatten des Hosenbundes.
- 2 **1911-5 / 1931-5:** Frei programmierbares Grafik-Display mit international verständlichen Symbolen und erklärendem Infotext.
- 3 **1931-5:** Wie 1911-5, jedoch wahlweise mit einer oder mit zwei Nähten gesteppt. Durch Konturenrollen (im Foto auf der Tischplatte) kann zwischen den Nahtabständen 2,4 mm bis max. 6,4 mm (standard) in 0,1 mm Schritten gewechselt werden. Für jeden gewünschten Nahtabstand ist eine separate Konturenrolle (optional) erforderlich.

1911-5 / 1931-5 – Examples of application

- 1 **1911-5:** The front trousers with the already attached zipper slide is positioned at the laser marking and held by a vacuum. The feed rail takes the workpiece and moves it to the sewing station. The seam beginning is realized via photocell control, the seam end via seam length measurement precisely in the seam shadow of the trousers waistband.
- 2 **1911-5 / 1931-5:** Freely programmable graphic display with internationally comprehensible symbols and explanatory texts.
- 3 **1931-5:** Like 1911-5, but topstitched optionally with one seam or with two seams. By means of contour rollers (see photo: on the table top) it is possible to change between the seam distances 2.4 mm up to max. 6.4 mm (standard) in graduations of 0.1 mm. For every desired seam distance a separate contour roller (optional) is required.

1911-5 / 1931-5 – Exemples d'application

- 1 **1911-5:** Le devant gauche de pantalon avec curseur de fermeture à glissière déjà monté est positionné contre le repère laser et maintenu en place par le vide. Le rail prend en charge le devant de pantalon pour l'entraîner à la station de couture. Le début de couture se réalise à l'endroit précis grâce à la détection par cellule photo-électrique. La couture se termine exactement en dessous du bord de ceinture grâce à la mesure du trajet.
- 2 **1911-5 / 1931-5:** Ecran graphique programmable avec guidage de l'opérateur par symboles internationaux et notes explicatives.
- 3 **1931-5:** Identique à 1911-5, mais en option avec une ou deux surpiqûres. Grâce aux rouleaux pour contours (dans la photo sur la table) les distances entre les surpiqûres de 2,4 mm jusqu'à 6,4 mm (standard) peuvent être variées par paliers de 0,1 mm. Pour chaque distance souhaitée un rouleau à part est nécessaire (en option).



Die technischen Daten der Nähanlagen 1911-5 und 1931-5

Technical specifications of the 1911-5 and 1931-5 sewing units

Données techniques des unités de couture 1911-5 et 1931-5

		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min.	Nähgut Material Matière	Nähbereich Sewing sector Plage de couture	Absteppbreite Stitching width Largeur de surpiquage	Nahtabstand Seam distance Distances surpiquées	Tischhöhe einstellbar Table height adjustable Hauteur de table réglable
	[mm]	[min ⁻¹] max.		[mm] max.	[mm] max.	[mm]	[mm] max.
1911-5	1 – 6,5	5.000*	L, LM, M	280, 345**	29 – 40	–	890 – 1.250
1931-5	1 – 6,5	5.000*	L, LM, M	280, 345**	29 – 46,4	2,4 – 6,4	890 – 1.250

L = Leichtes Nähgut
 LM = Leichtes bis mittelschweres Nähgut
 M = Mittelschweres Nähgut
 • = Serienausstattung
 ○ = Optionale Zusatzausstattung
 * = Ab Werk [min⁻¹] = 4.200 Stiche/Min.
 ** = Optional, wählbar
 *** = Wählbar

L = Lightweight material
 LM = Light to medium weight material
 M = Medium weight material
 • = Standard equipment
 ○ = Optional equipment
 * = Ex works [min⁻¹] = 4.200 stitches/min.
 ** = Optional, selectable
 *** = Selectable

L = Tissu léger
 LM = Tissu léger à moyen
 M = Tissu moyen
 • = Équipement standard
 ○ = Équipement en option
 * = Réglage d'usine [min⁻¹] = 4.200 points/min.
 ** = En option, sélectionnable
 *** = Sélectionnable

		 301										
	●	●	●	●	●	●	●***	●	134 SERV 7	80 – 120	max. ○	●
1911-5	●	●	●	●	●	●	●***	●	134 SERV 7	80 – 120	○	●
1931-5	●	●	●	●	●	●	●***	●	134 SERV 7	80 – 120	○	●

	Nennspannung Nominal voltage Tension nominale	Leistungsaufnahme Power consumption Puissance consommée	Gewicht Weight Poids	 Synthetik Synthetic Synthétique		Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) Dimensions (Length, Width, Height) Dimensions (Longueur, Largeur, Hauteur)
	[V], [Hz]	[kVA] max.	[kg]	max.	[NL] [bar]	[mm]
1911-5	1x230 V, 50/60 Hz	1	200	30/3	16 6	1.750 1.450 1.700
1931-5	1x230 V, 50/60 Hz	1	200	30/3	16 6	1.750 1.450 1.700

Zusatzausstattungen:

- 1970 594154** Vakuumpumpe mit Schall-dämpfer, 220 V, 50/60 Hz
1970 593784 Ablagetisch für Hosenteile, erforderlich auch bei Arbeitsweise mit Bündelwagen
1970 593794 Pneumatische Bündelklammer mit Ablagetisch für Hosenteile, bei Arbeitsweise ohne Bündelwagen
1970 593044 Klammer für Abstepplänge von 345 mm (wahlweise, ohne Aufpreis**)
1970 593824 Teilesatz für parallel laufende Doppelnäht (nur für 1931-5)

Optional equipment:

- 1970 594154** Vacuum pump with sound absorber, 220 V, 50/60 Hz
1970 593784 Rest table for trousers parts, also necessary for working method with bundle carriage
1970 593794 Pneumatic bundle clamp with rest table for trousers parts, for working method without bundle carriage
1970 593044 Clamp for 345 mm seam length (selectable, without extra charge**)
1970 593824 Set of parts for parallel double seam (for 1931-5 only)

Équipements supplémentaires:

- 1970 594154** Pompe à vide avec silencieux, 220 V, 50/60 Hz
1970 593784 Table de travail pour pièces de pantalons, nécessaire pour mode de travail avec chariot-paquets
1970 593794 Pince-paquets pneumatique avec table de travail pour pièces de pantalons, pour mode de travail sans chariot-paquets
1970 593044 Pince pour longueur de surpiquure de 345 mm (sélectable, sans plus-value**)
1970 593824 Jeu de pièces pour couture double en parallèle (seulement sur la 1931-5)

						
Eine Nadel Single needle Une aiguille	Doppelstepstich Lockstitch Point noué	Horizontalgreifer, klein Horizontal hook, small Crochet horizontal, petit	Fadenabschneider Thread trimmer Coupe-fil	Nadelfadenwächter Needle thread monitor Contrôleur de fil d'aiguille	Restfadenwächter für Greiferfaden Bobbin thread monitor Veilleuse de fil pour fil de canette	Stichverdichtung, Nahtverriegelung, automatisch Stitch condensing, seam backtacking, automatic Rétrécissement de points, dispositif à arrêts, automatique

		
Reflexlichtschranke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture automatique au début du tissu	Bündelklammer Bundle clamp Dispositif pince-paquets	Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display Program control; operating panel with graphical display Commande par programmes; clavier de commande avec affichage graphique

DÜRKOPP ADLER AG

Potsdamer Straße 190 • 33719 Bielefeld / Germany

Phone +49 521 925-00 • Fax +49 521 925-2646

www.duerkopp-adler.com • E-mail marketing@duerkopp-adler.com

BEISLER GmbH

Potsdamer Straße 190 • 33719 Bielefeld / Germany

Phone +49 521 925-2340 • Fax +49 521-925-2583

www.beisler-sewing.com • E-mail info@beisler-sewing.com